

GROUTABLE RESILIENT TILE FLOORING
PISO RESISTENTES DE LOSA LISTOS PARA LECHADA

Owners Manual
Manual del usuario

- Installation / Instalación
- Warranty / Garantía

Please read this manual completely prior to installation.

It has been designed to enhance your experience of installing the new resilient flooring **Trafficmaster Ceramica.**

Por favor lee el manual en su totalidad, antes de proceder con la instalación.

Diseñado para facilitar el proceso de instalación y mantenimiento del nuevo piso resistente **Trafficmaster Ceramica.**

TM Ceramica HOM ENG-SP 10/12

ENGLISH

Installation instructions

Tile needed

- Measure the length and width of the room. If the room has alcoves and offsets, measure these separately.
- Determine the number of tiles needed for each area. Purchase about 10% extra to cover for mistakes and trimming. Check the run numbers on the label that is located on the front flap of the carton to be sure you get tiles from the same run to avoid shade variations.
- Each tile is unique and it is essential that you shuffle the tile from all cartons and lay out the individual tiles to ensure the most desirable pattern effect on your overall floor.

Tools needed

- Scissors and a utility knife, carpenter's square, chalk string, pencil, and paper for tracing.
- If you choose to add a grout line, you will also need a grout float, sponge, 1/8 inch spacers, towels and a bucket filled with water.

Subfloor

- The surface upon which your new tile is being installed is referred to as the subfloor, an important part of your completed flooring installation. The finished floor will be no smoother or stronger than the subfloor. Check the subfloor to be sure it is free of dirt, wax, grease, paint and other foreign matter.
- To be sure the subfloor is completely clean, we recommend the use of TSP (trisodium phosphate, a cleaning agent available at The Home Depot) to remove any remaining dirt, grease, or other foreign matter. Please be sure to follow the directions on the container of TSP to ensure safety.

ESPAÑOL

Instrucciones de instalación

Losetas necesarias

- Mida la longitud y el ancho de la habitación. Si la habitación tiene nichos o resaltos, mídalos por separado.
- Determine la cantidad de losetas que necesita para cada área. Compre aproximadamente un 10% más de losetas para cubrir errores, rebordes y posibles daños futuros. Verifique los números de partida en la etiqueta que se encuentra en la lengüeta delantera de la caja de cartón para asegurarse de tener losetas de la misma partida y así evitar variaciones de matices.
- Cada loseta es única y es fundamental que mezcle las losetas de todas las cajas de cartón y disponga cada una para lograr el efecto de patrón que másle guste en todo su piso.

Herramientas necesarias

- Tijeras y cuchillo de uso general, escuadra de carpintero, cordón de tiza, lápiz y papel de calcar.
- Si decide agregar una línea de lechada, también necesitará una llana para lechada, esponja, espaciadores de 1/8 de pulgada, toallas y una cubeta llena de agua.

Contrapiso

- La superficie sobre la cual está instalando sus nuevas losetas se denomina contrapiso y es una parte integral e importante de su instalación de piso completa. El piso terminado no será ni más liso ni más resistente que el contrapiso. Verifique que el contrapiso no tenga suciedad, cera, grasa, pintura ni ninguna otra sustancia extraña.
- Para asegurarse de que su contrapiso est totalmente limpio, recomendamos el uso de fosfato trisódico (Trisodium Phosphate, TSP) para eliminar los restos de suciedad, grasa u otras sustancias extrañas. Asegúrese de seguir las instrucciones del envase de TSP para trabajar en forma segura.

ENGLISH

The best subfloor is a smooth underlayment grade of plywood. DO NOT USE PARTICLEBOARD. THE WARRANTY IS VOIDED IF PARTICLEBOARD IS USED AS AN UNDERLAYMENT. This tile can be installed on or above grade and for installation in basements (below grade). Please use a "Basement Proofer" or similar product to properly prepare concrete floors. If this product is not available from the Home Depot, please call (877) 827-5779 to order. Be sure to follow the instructions on the "Basement Proofer" for a successful installation. Concrete floors must be smooth and dry before installation and remain dry after installation. To make a smooth floor, use a professional leveling compound and sand the high spots. See below for instructions. Allow newly poured concrete to cure before installation.

FLOOR PRIMER OR "BASEMENT PROOFER" MUST BE USED OVER CONCRETE PRIOR TO INSTALLATION. DO NOT INSTALL OVER SEALED OR RAW CONCRETE! See next step for further details. Failure to use primer over concrete voids the warranty. Check for moisture on your subfloor if it is on or below grade by taping down a thin plastic film of about 18 in x 18 in and leave for 24 hours. If you notice moisture on the film, DO NOT INSTALL THE TILE and check with The Home Depot or contact Halstead N.E. Corp. Customer Service at 1-800-860-6490. The subfloor must be treated for any moisture condition before installation.

Many successful installations have been made over existing vinyl floors. In such cases, the existing tile or sheet vinyl floor must be securely adhered to the subfloor, smooth, free of surface defects and wax. Loose or damaged areas should be patched or re-placed. Do not sand existing vinyl floors under any circumstances. Wood strip flooring is not suitable as a subfloor and an underlayment should be in-stalled over it before installation of this vinyl tile.

ESPAÑOL

El mejor contrapiso es la madera contrachapada lisa con calidad para base de piso. NO USE UN TABLERO DE PARTÍCULAS. LA GARANTÍA SE INVAL-IDA SIABLERO DE P SE UTILIZA UN TARTÍCULAS COMO BASE DE PISO. Estas losetas se pueden instalar a nivel o sobre nivel y, para instalaciones en sótanos (bajo nivel), utilice el sellador de pisos para preparar los pisos de concreto adecuadamente.
Si este producto no está disponible en Home Depot, llame al (877) 827-5779 para encargarlo.
Asegúrese de seguir las instrucciones del envase del sellador de pisos para una instalación satisfactoria.
Los pisos de concreto deben estar lisos y secos antes de comenzar la instalación y deben per-manecer secos después de la instalación. Para obtener un piso liso, use uncompuesto profesional para nivelar y lije los puntos elevados. Lea las instrucciones a continuación. Deje que el concreto recién colocado se cure antes de comenzar la instalación.

SE DEBE APLICAR PINTURA BASE PARA PISOS O SELLADOR DE PISOS SOBRE EL CONCRETO ANTES DE COMENZAR LA INSTALACIÓN. ¡NO REALICE LA INSTALACIÓN SOBRE CONCRETO SELLADO O SIN CURAR! Para obtener más detalles, lea el paso siguiente a continuación. No utilizar la pintura base sobre el concreto invalida la garantía. Verifique que su contrapiso no tenga humedad si está a nivel o bajo nivel pegando una delgada película de plástico de aproximadamente 18"x18" y dejándola durante 24 horas. Si observa humedad en la película, NO INSTALE LAS LOSETAS y consulte con The Home Depot o comuníquese con Servicio al Cliente de Halstead N.E. Corp llamando al 1-800-860-6490. El comenzar la instalación.

Se han realizado muchas instalaciones satisfactorias sobre los pisos de vinilo existentes. En dichos casos, el piso existente de losetas o láminas de vinilo debe estar firmemente adherido al contrapiso, ser liso y no tener defectos ni cera en la superficie. Las áreas desprendidas o dañadas se deben parchar o reem-plazar. Bajo ningún concepto lije los pisos de vinilo existentes. Los pisos de tablones de madera no son aptos como contrapisos y es necesario aplicar una base de piso encima de estos antes de comenzar la instalación de estas losetas de vinilo.

ENGLISH

Primer

If the subfloor is plywood, hardboard or other subfloor material in accordance with local construction ordinances in your area, we recommend an application of professional primer. Primer must be used for raw concrete floors. The primer prepares the floor and prevents the subfloor from absorbing all the adhesive, which may cause future failure. If the primer is not available from The Home Depot, see the Maintenance Guide inside this carton on how to obtain it directly from Halstead New England Corp.

Conditioning of Tile

Store the tile at room temperature of at least 65 degrees F for 48 hours before installation. Be sure the subfloor is at least 60 degrees F.

Layout of Room

Treat the room as a rectangle; disregard offsets, alcoves, etc. Find the center points of the two end walls and snap a chalk line between them. Find the center of the chalk line and, using a carpenter's square or tile, draw a second chalk line at right angles to the first line and extend it to the side walls. The room is now divided into four equal parts.

Adjustment of Border

Starting at the center of the room — where the two chalk lines intersect — lay a row of tile to one end wall and a second row to one side wall. Measure the distance from the last tile to the wall. If it is less than 6 inches, move the centerline 6 inches nearer to the opposite wall. Do this in both directions. All borders will now be easier to cut and fit.

ESPAÑOL

Pintura base

Si el contrapiso es de madera contrachapada, madera prensada u otro material aprobado, recomendamos aplicar una pintura base profesional. La pintura base se debe utilizar en los contrapisos de concreto sin curar. La pintura base prepara el piso y evita que el contrapiso absorba todo el adhesivo, lo cual puede provocar inconvenientes futuros. Si The Home Depot no dispone de pintura base, consulte la Guía de Mantenimiento que se encuentra dentro de la caja para saber cómo conseguirla directamente de Halstead New England Corp.

Acondicionamiento de las losetas

Guarde las losetas a una temperatura ambiente de, por lo menos, 65 grados F durante 48 horas antes de comenzar la instalación. Asegúrese de que su contrapiso esté, por lo menos, a 60 grados F.

Disposición de la habitación

Considere la habitación como un rectángulo; olvide resaltos, nichos, etc. Busque los puntos centrales de las paredes de los dos extremos y trace una línea de tiza entre ellas. Busque el centro de la línea de tiza y, con una escuadra de carpintero o una loseta, dibuje una segunda línea de tiza en ángulos rectos con respecto a la primera línea y extiéndala hacia las paredes laterales. La habitación quedará dividida en cuatro partes iguales.

Ajuste de los bordes

Comenzando por el centro de la habitación, donde las dos líneas de tiza se cruzan, coloque una hilera de losetas hacia una de las paredes del extremo y una segunda hilera hacia una pared lateral. Mida la distancia que hay entre la última loseta y la pared. Si es menor a 6", mueva la línea central 6" más cerca de la pared opuesta. Hágalo en ambas direcciones. Ahora, todos los bordes serán más anchos que ½ loseta y será más fácil realizar los cortes y lograr que calcen.

ENGLISH

Laying of Tile with Grout

Start at the center point. Peel release paper backing from tiles and place into position, making sure they are flush with the chalk line. You will need to leave an 1/8th of an inch space between each tile. Place spacers between each tile at the corners.

**Remember to remove spacers before you grout. Press tiles against the subfloor for good contact. For best contact, roll the edges of the tiles with a wallpaper roller or rolling pin. Discard the release paper backing in wastebasket immediately after removal from the tile back as it is very slippery. Simple Grout® by Custom Building Products® is recommended for this application. Follow the application instructions carefully on the Simple Grout container. For easier cleanup, only apply grout into the joints. You must remove excess immediately. Run the float along the joint, DO NOT SPREAD OVER THE WHOLE TILE WHEN DOING THIS. With a pail filled with clean water, wet a sponge squeezing out the excess water and move sponge in a circular motion across the tile joint. Clean sponge and repeat until excess grout is removed. Follow this process for removal of excess grout every five square feet.*
HINT: *The longer the grout sits on the tile itself the harder it will be to remove.*

Laying of Tile without Grout

Start at the center point. Peel release paper backing from tiles and place into position, making sure they are flush with the chalk line and each tile is tight against the nest tile. Press tiles against the subfloor for good contact. For best contact, roll the edges of the tiles with a floor roller, available from most The Home Depot retail centers. Discard the release paper backing in wastebasket immediately after removal from the tile back as it is very slippery.

ESPAÑOL

Disposición de las losetas con lechada

Empiece en el punto central. Quite el papel despegable de la parte posterior de las losetas y coloque las losetas en posición, asegurándose de que estén al mismo nivel de la línea de tiza. Necesitará dejar 1/8 de pulgada entre cada una de ellas. Coloque separadores entre cada loseta en las esquinas.

**Recuerde retirar los separadores antes de realizar la lechada. Presione las losetas contra el contrapiso para lograr un buen contacto. Para lograr el mejor contacto posible, pase un rodillo para papel tapiz o un rodillo alisador por los bordes de las losetas. Deseche el papel despegable en un cesto de basura inmediatamente después de retirarlo de la loseta, ya que es muy resbaladizo. Simple Grout® de Custom Building Products® se recomienda para esta aplicación (lijada o sin lijar). Siga con cuidado las instrucciones de aplicación que se encuentran en el recipiente de Simple Grout®.*

Para lograr una limpieza más sencilla, solo aplique lechada en las uniones. Debe retirar el excedente inmediatamente. Ejecute el flotador a lo largo de la unión, NO repartidas en toda la loseta al hacer esto. Con una cubeta llena de agua limpia, moje una esponja, escúrrala para retirar el excedente de agua y pase la esponja con movimientos circulares por la unión de la loseta. Limpie la esponja y repita el procedimiento hasta que desaparezca el excedente de lechada. Siga este proceso para retirar el excedente de lechada cada 5 pies cuadrados.
SUGERENCIA : *Cuanto más tiempo quede la lechada en la loseta, más difícil será retirarla.*

Disposición de las losetas sin lechada

Empiece en el punto central. Quite el papel despegable de la parte posterior de las losetas y coloque las losetas en posición, asegurándose de que estén al mismo nivel de la línea de tiza y de que cada loseta esté bien pegada a la siguiente. Presione las losetas contra el contrapiso para lograr un buen contacto. Para obtener el mejor contacto posible, pase un rodillo para pisospor los bordes de las losetas. Puede conseguirlo en la mayoría de los centros de alquiler Home Depot. Deseche el papel despegable en un cesto de basura inmediatamente después de retirarlo de la loseta, ya que es muy resbaladizo.

ENGLISH

Fitting of Border Tile

Without removing the paper backing, place a loose tile directly over the last tile in the row. Place a second tile over the first loose tile so that the one end of the second tile is butted against the wall. Now mark the underneath tile with a pencil or knife. Cut along the marks, remove release paper, and lay the tile in place.

Fitting Around Irregular Objects

Make a pattern out of heavy paper to fit around pipes or other irregular objects. Place the pattern upon the tile and trace. Cut along trace lines with scissors or utility knife, remove release paper and lay tile.

ESPAÑOL

Calce de las losetas en los bordes

Sin retirar el papel despegable, coloque una loseta suelta directamente sobre la última loseta de la hilera. Coloque una segunda loseta sobre la primera loseta suelta de modo que uno de los extremos de la segunda loseta quede a tope contra la pared. Ahora, haga una marca en la loseta inferior con un lápiz o un cuchillo. Corte por las marcas, retire el papel despegable y coloque la loseta a tope en su lugar.

Calce de las losetas alrededor de objetos irregulares

Realice un diseño de patrón con papel grueso para colocar alrededor de caños u otros objetos irregulares. Coloque el patrón sobre la loseta y calque. Corte por las líneas calcadas con tijeras o con un cuchillo de uso general, retire el papel despegable y coloque la loseta.

ENGLISH



RESIDENTIAL WARRANTY LIFE TIME DE POR VIDA GARANTÍA PARA USO RESIDENCIAL

LIGHT COMMERCIAL WARRANTY LIFE TIME DE POR VIDA GARANTÍA PARA USO COMERCIAL LIVIANO

Lifetime Residential Limited Warranty

Lifetime Light Commercial Limited Warranty

Halstead New England will furnish replacement flooring free of charge if there is a loss of original pattern or color under normal residential use of **Trafficmaster Ceramica** for as long as the purchaser continues to remain in the residence of the original installation provided the flooring is installed and maintained according to the instructions included. This warranty is nontransferable and pro-rated.

This warranty does not include labor or the cost of labor for installation of the replacement flooring nor does it include damage due to improper installation or maintenance, alkalis in the sub-floor or conditions arising from hydrostatic pressure, burns, tears, indentations, stains, or reduction in gloss due to normal use or exterior applications.

This warranty shall not include loss of time, inconvenience, incidental expenses (such as telephone calls) included in the removal or reinstallation of the affected material, and any other incidental or consequential damages.

Some states do not allow the exclusion of or limitations if incidental or consequential damages so that above limitation and exclusion may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other legal rights, which varies from state to state.

This warranty is in lieu of any other warranties expressed or implied.

This warranty service is available only by notice to Halstead New England through the dealer from whom the purchase was made. Notification must be accompanied by a copy of the original invoice and can only be authorized by Halstead.

Halstead N.E. Corp.
15 Oakwood Avenue
Norwalk, CT 06850

HALSTEAD INTERNATIONAL WARRANTY REGISTRATION

To register and activate your Warranty, please answer these questions and return this card to Halstead International. Thank you.

REGISTRO DE LA GARANTÍA DE HALSTEAD INTERNATIONAL

A fin de registrar y activar su garantía, por favor, responda a las siguientes preguntas y envíe esta tarjeta a Halstead International. Gracias.

Name (Nombre) ____________________

Address (Domicilio) ____________________

City/State/Zip (Ciudad/Estado/Código Postal) ____________________

E-mail address (Dirección de correo electrónico) ____________________

Product you are registering (Producto que está registrando) ____________________

Pattern no. (Nº de diseño) __________ Quantity Purchased (Cantidad adquirida) __________ Cases(Cartón)

Date Installed (Fecha de instalación) ____________________

Where did you purchase it? (¿Dónde efectuó la compra?)

Store (Tienda) __________ City (Ciudad) __________

It will be used in (Lugar donde va a usar el producto):

____ Kitchen (Cocina)
____ Living Room (Sala de estar)
____ Children's Room (Cuarto de los niños)
____ Dining Room (Comedor)
____ Den (Cuarto privado)
____ Bedroom (Dormitorio)
____ Bathroom (Baño)
____ Other (otro)

Did someone in your home install the products you bought or did you use an outside installer:

¿La instalación de los productos fue realizada por algún miembro del hogar o por un instalador externo?

____ we did it (nosotros la hicimos)
____ used outsider (la hizo un instalador externo)
____ (____________________)
____ (____________________)

I live in (Vivo en):
____ a house (una casa)
____ an apartment (un apartamento)
____ other (otro) __________

This registration card will be used only for registering your purchase and for no other purpose.

Esta tarjeta de registro será utilizada únicamente para registrar su compra y para ningún otro propósito.

WARRANTY REGISTRATION UNIT
HALSTEAD INTERNATIONAL
15 OAKWOOD AVENUE
NORWALK, CT 06850
U.S.A.

ESPAÑOL



Garantía de por vida limitada residencial



Garantía de por vida para uso comercial liviano

Halstead New England suministrará pisos de reemplazo gratuitamente, si hay perdida del patrón o color original por un uso residencial normal del piso **Trafficmaster Ceramica**, por todo el tiempo que el comprador continúe viviendo en la residencia donde se hizo la instalación; siempre y cuando el piso haya sido instalado y mantenido de acuerdo a las instrucciones incluidas. La garantía es prorrateada e intransferible.

Esta garantía no incluye costos por mano de obra o instalación del piso de reemplazo ni cubre daños debidos a una instalación o mantenimiento inadecuados, álcalis en el contrapiso o condiciones causadas por la presión hidrostática, quemadura, desgarramientos, hendiduras, manchas, o pérdida del lustre a causa de un uso normal o uso en exteriores.

Esta garantía no cubre el tiempo perdido, las inconveniencias, los gastos incidentales, (como llamadas telefónicas,) producto de la remoción y la nueva instalación del piso por material afectado, ni cubre ningún otro daño incidental o consecuente.

Algunos estados no permiten la exclusión o la limitación de daños incidentales o consecuentes, por lo que la limitación o exclusión anterior puede no aplicarse a su caso.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y puede tener otros derechos que varían de un estado a otro.

Esta garantía reemplaza cualquier otra garantía explícita o implícita.

Este servicio de garantía está disponible sólo mediante notificación a Halstead New England a través del minorista donde se efectuó la compra. Dicha notificación debe ir acompañada de una copia de la factura original y sólo puede ser autorizada por Halstead.

Halstead N.E. Corp.
15 Oakwood Avenue
Norwalk, CT 06850